



Evangelische-Lutherische  
Kreuzkirche Bremerhaven

## ІВАНА 12

12 Наступного дня велика кількість людей, почувши, що Ісус іде в Єрусалим, прийшли на свято.

13 Вони взяли віття пальм, вийшли назустріч Йому і вигукували, [промовляючи]: Осанна! Благословенний, Хто йде в Ім'я Господне! Цар Ізраїлю!

14A Ісус, знайшовши ося, сів на нього, – згідно з написаним:

15 Не бійся, дочка Сіонська! Ось Цар твій іде, сидячи на молодому ослі.

## یوحنًا 12

12 بامدادان، جمعیتی کثیر که برای عید آمده بودند، چون شنیدند عیسی به اورشلیم می‌آید،

13 شاخه‌های نخل در دست به پیشباز او رفتند. آنان فریادکنان می‌گفتند:

«هو شیعانا! مبارک است آن که به نام خداوند می‌آید، مبارک است پادشاه اسرائیل!»

14 آنگاه عیسی کره الاغی یافت و بر آن سوار شد؛ چنانکه نوشته شده است:

15 «مترس! ای دختر صَهیون، هان پادشاه تو می‌آید، سوار بر کره الاغی!»

16 Його учні спочатку не зрозуміли цього. Але коли Ісус був прославлений, тоді згадали, що це було про Нього написано, і це Йому зробили.

17 Свідчили люди, які були з Ним, коли Він викликав Лазаря з гробу і воскресив його з мертвих.

18 Тому і зустрів Його натовп, бо почув, що Він зробив це чудо.

19 А фарисеї гомоніли між собою: Дивіться, нічого не вдієте: ось увесь світ пішов за Ним!

16 شاگرдан او نخست این چیزها را در نیافتد، اما چون عیسیٰ جلال یافت، به یاد آوردند که اینها همه درباره او نوشته شده بود و همان‌گونه نیز با او به عمل آورده بودند.

17 آن جماعت که به هنگام فرا خواندن ایلعازر از قبر و برخیزانیدنش از مردگان با عیسیٰ بودند، همچنان بر این واقعه شهادت می‌دادند.

18 بسیاری از مردم نیز به همین سبب به پیشباز او رفتند، زیرا شنیده بودند چنین آیتی از او به ظهور رسیده است.

19 پس فریسان به یکدیگر گفتند: «ببینید که راه به جایی نمی‌برید؛ بنگرید که همهٔ دنیا از پی او رفته‌اند.»

Проповідь 13 березня 2025 р. на Ісаї  
50:4-9 Лектор Стофферс

موعظه در 13.04.2025 دربارهی  
اشعیا ۵:۹-۴ توسط لکتور اشتوفر

• Шановна спільнота,

1. Як текст проповіді на цьогорічну Вербну неділю ми почуємо одну з так званих Служебних пісень із Другої книги Ісаї. У цих піснях, яких до нас дійшло декілька, йдеться про тяжкі страждання раба Божого. Ми чуємо третю пісню Божого слуги, записану в Ісаї 50:4-9:

دوستان عزیز

1 متن موعظهی امروز در یکشنبه نخل امسال، یکی از آنچه به «سرودهای بند خدا» مشهور است از کتاب دوم اشعیا می‌باشد. چندین مورد از این سرودها حفظ شده‌اند و در آن‌ها سخن از راه پررنج و مشقت یک بندۀ خداست. در ادامه، سومین سرود بندۀ خدا که در اشعیا ۵:۹-۴ آمده را می‌شنویم:

2. «Господь Бог дав мені мову, як у учнів, щоб я зінав, як говорити до втомленого в потрібний час. Він будить мене щоранку; він будить моє вухо, щоб чути, як чують учні. Господь Бог відкрив мені вухо. І я не непокірний, і я не повертаюся назад. обличчя моє від сорому й плювок (Ісая 50:4-6).

.2 «خداوندگار، به من زبانی چون زبان شاگردان بخشیده است، تا بدانم چگونه خستگان را به وقت مناسب سخنی بگویم.

هر صبح گوشم را بیدار می‌سازد، تا بشنوم، چنان‌که شاگردان می‌شنوند.

خداوندگار گوشم را گشوده است، و من سرپیچی نکردم، واپس ننشستم.

پشتم را به زندگان سپردم، و گونه‌هایم را به آنان که موهایم را کندند. روی خود را از خواری و آب دهان پنهان نکردم.» (اشعیا ۵۰:۴-۶)

3. Але мені Господь Бог помогає, тому я не осоромлюся. Тому я зробив обличчя своє твердим, як кремінь; бо я знаю, що не буду осоромлений. Поруч той, хто виправдовує мене; хто хоче зі мною спречатися?

Крокуймо вперед разом! Хто хоче оскаржити мої права? Хай прийде до мене! Ось Господь Бог допомагає мені; хто мене засудить? Ось усі вони розсипаються, як одежа; їх з'їсть міль». (Ісая 50:7-9)

3. «اما خداوندگار یار من است، از این رو خجل نخواهم شد. پس چهره‌ام را همچون سنگ خارا سخت کردم، زیرا می‌دانم که خجل نخواهم شد. آن که مرا عدالت می‌بخشد، نزدیک است؛ کیست که با من ستیزد؟ باید با هم پیش آیم! کیست که دعوی بر من دارد؟ نزد من باید! اینک، خداوندگار یار من است؛ کیست که مرا محاکوم کند؟ اینک، همه‌چیز همچون جامه کهنه تباہ خواهد شد، بدد آن‌ها، ا خواهد خود ». (اشعرا ۵۰:۵-۹)

4. Коли сьогодні у Вербну неділю, на початку Страсного тижня, ми почуємо цю пісню Слуги Божого, більшість із нас, мабуть, одразу зосередиться на стражданнях Ісуса. І все ж: навіть якщо перші християни побачили в цій пісні пророцтво про Ісуса, це не залишилося єдиним способом тлумачення цих віршів донині.

4. وقتی ما این سرود بندۀ خدا را در روز یکشنبه نخل و آغاز هفته‌ی مقدس می‌شنویم، بیشتر ما بلاfacله به رنج‌هایی که عیسی متحمل شد فکر می‌کنیم. البته که مسیحیان اولیه هم این سرود را به عنوان پیش‌گویی‌ای درباره عیسی تفسیر می‌کردند. اما باید بدانیم که این تنها برداشت ممکن از این آیات نیست.

5. Пророк, який написав Пісні Слуги, прийшов у час тяжкого приниження народу Ізраїлю. У той час – у часи вавилонського вигнання – народ Божий був зневажений і знущався саме через його віру. «Ваш Бог безсилий!» Ізраїльяни мали почути.

5. پیامبری که این سرودها را نوشت، در زمانی زندگی می‌کرد که قوم اسرائیل در سختی و تحقیر بود. آن زمان، در دوران تبعید بابل، قوم خدا به‌خاطر ایمانش مورد تمسخر قرار می‌گرفت. اسرائیلی‌ها مجبور بودند بشنوند: «خدای شما ناتوان است!»

6. «Наш Бог, вавилонський бог Мардук, виявився набагато сильнішим богом!» Люди вимушені були на каторзі, пережили страшні часи. І тому доля окремих людей, навіть цілого ізраїльського народу, вступає в дію, коли обговорюється страждання того часу: «Я запропонував свою спину тим, хто мене бив, і свої щоки тим, хто роздирає мене». (Ісая 50:6ab)

6. مردم بابل می گفتند: «خدای ما، مردوك، بسیار قوی‌تر است!» قوم مجبور بود کارهای سخت انجام دهد و دوران وحشتناکی را تحمل کند. بنابراین وقتی در این سرود گفته می‌شود: «پشتم را به زندگان سپردم و گونه‌هایم را به آنان که موهایم را کنند»، این می‌تواند هم درد یک فرد و هم درد کل ملت اسرائیل را بیان کند. (اشعیا ۵۰:۶)

7. Той факт, що слуга Божий може означати не лише окрему людину, але й увесь Ізраїль, особливо виражений у другій пісні слуги Божого в Ісаї 49, де сказано: «І сказав мені Бог: ти слуга мій, Ізраїлю, через що я буду прославлений». (Ісаї 49:3) Це дуже важливо для мене, тому що ми насправді не можемо просто ігнорувати це тлумачення.

7. اینکه منظور از «بنده خدا» فقط یک نفر نیست، بلکه ممکن است کل قوم اسرائیل باشد، در سرود دوم بنده خدا در اشیعیا ۴۹ هم گفته شده، جایی که آمده: «و خداوند به من گفت: تو بنده من هستی، ای اسرائیل، که از طریق تو خود را جلال خواهم داد.» (اشیعیا ۴۹:۳) این نکته برای من خیلی مهم است، چون این برداشت را نمیتوان نادیده گرفت

8. У багатьох наступних століттях це інше тлумачення дало єврейському народу можливість зрозуміти власні страждання і не довелося повністю впадати у відчай у Богові. Така Божа пісня служителю Божому додала сили цьому народові й далі вірити в Нього і мати змогу на Нього сподіватися.

8. در قرن‌های بعد، همین تفسیر کمک بزرگی برای قوم یهود شد تا رنج‌هایشان را بهتر درک کنند و در ایمان‌شان به خدا ناامید نشوند. این سرود بندۀ خدا به آن‌ها قدرت داد تا به خدا ایمان داشته باشند و به او امیدوار بمانند.

9. У християнстві також тлумачення страждань Слуги Божого не обмежувалося лише Ісусом. Навіть до тих, хто багато страждає, ідучи за Ісусом, можна звернутися: «Хто хоче йти за Мною, нехай візьме свій хрест...» - сказав Ісус своїм учням. Тільки з цієї причини добре залишатися відкритим щодо тлумачення Слуги Божого.

9. حتی در مسیحیت نیز این طور نبوده که همیشه این سرود فقط درباره عیسی باشد. کسانی که در راه عیسی رنج کشیده‌اند هم می‌توانند خود را در این آیات ببینند. خود عیسی گفته بود: «هر که می‌خواهد مرا پیروی کند، باید صلیب خود را بردارد...» بنابراین خوب است که در تفسیر این سرود، ذهنی باز داشته باشیم.

10. Може відображати долю єврейського народу, долю Ісуса та його послідовників. Подібним чином думав і Йохен Клеппер, який зазнав труднощів за часів нацизму і зрештою обрав шлях смерті разом зі своєю дружиною єврейського походження та дочкою в 1942 році. У своїй пісні: «Він будить мене щоранку, він будить мое власне вухо» Йохен Клеппер бере формулювання з сьогоднішньої пісні Слуги Божого.

10. در این سرود می‌توانیم سرنوشت قوم یهود، زندگی و رنج‌های عیسی، و همین‌طور زندگی پیروان او را ببینیم. یواخیم کلپر (Jochen Klepper) که در زمان نازی‌ها رنج زیادی کشید و در نهایت همراه با همسر یهودی‌تبارش و دخترشان در سال ۱۹۴۲ خودکشی کرد، دقیقاً چنین برداشتی داشت. او در سرود معروفش «او هر صبح مرا بیدار می‌کند، گوشم را خود او باز می‌کند» از همین آیات اشعیا الهام گرفته بود.

11. У своєму щоденнику Клеппер написав у день, коли він написав пісню 12 квітня 1938 року: «У нашому старому саду на Зеештрасе так гарно цвітуть старі вишневі дерева. Сьогодні я написав ранкову пісню про Ісаю 50, слова, які не виходили з моїх вух цілий день». Кожен християнин може заспівати пісню Йохена Клеппера і переказати біблійні ідеї собі. Зважаючи на це, я хотів би ще раз поміркувати з нами про окремі думки Слуги Божого.

۱۱. کلپر در دفتر خاطراتش در روز ۱۲ آوریل ۱۹۳۸ نوشت: «در باغ قدیمی مان در خیابان دریاچه، در خтан گیلاس قدیمی چقدر زیبا شکوفه داده اند. امروز یک سرود صبحگاهی درباره اشیا ۵۰ نوشتم؛ آیاتی که تمام روز از ذهنم بیرون نمی رفت.» این سرود کلپر را هر مسیحی می تواند بخواند و کلام کتاب مقدس را بر خودش تطبیق دهد. با همین نگاه، باید به مفاهیم این سرود با هم فکر کنیم.

12. У перших куплетах цієї пісні Слуга Божий описує свою працю. «Господь Бог дав мені мову, як у учнів, щоб я зінав, як говорити до тих, хто втомлений у потрібний час. Він будить мене щоранку; Він будить мое вухо, щоб я чув, як чують учні. Господь Бог відкрив мое вухо. І я не непокірний, і не повернуся назад...» (Ісая 50:4+5)

12. در آیات آغازین این سرود، بندۀ خدا درباره مأموریت خودش صحبت می‌کنه: «خداوند بیهوه به من زبانی داده است مثل زبان شاگردان، تا بدانم چگونه خستگان را در وقت مناسب تسلى دهم. او هر صبح مرا بیدار می‌کند، گوشم را باز می‌نماید تا همچون شاگردان بشنوم. خداوند گوشم را گشوده، من سرپیچی نکردم و عقب‌نشینی نکردم.» (اشعیا ۵:۴-۵)

13. Слухання тут особливо важливо. Слуга Божий чує і передає почуте, говорячи. Він вміє підтримати виснажених людей. Звичайно, як той, хто чув, він завжди залежить від слуху. Кожен, хто вірить, хто слухає Бога, ніколи не закінчується, ніколи не закінчує навчання.

13. اینجا بیشتر از هر چیز روی «شنیدن» تأکید می‌شود. بندۀ خدا کسی‌ه که گوش می‌کند و بعد از اونچه شنیده با بقیه صحبت می‌کند. او به خوبی می‌دونه چطور به کسانی که خسته و ناامید کمک کند. ولی مهمه که خودش هم همیشه به شنیدن ادامه بده؛ چون کسی که به خدا ایمان داره، هیچ وقت یادگیری‌اش نموم نمی‌شود.

14. Ми також повинні залишатися відкритими для голосу Бога.

Інакше ми скоро підемо своєю дорогою і будемо думати по-своєму. Існує небезпека, що ми знову закриємося перед Богом і більше не почуємо його голосу. Важливим є безперервний контакт з Богом, спілкування з ним, слухання його слова. Звичайно: ця спільнота не функціонувала б, якби Бог знову і знову не «пробуджував вухо».

14. ما هم باید برای شنیدن صدای خدا آماده باشیم. اگر گوش‌هایمان رو ببندیم، راه خودمان را می‌ریم و از مسیر خدا دور می‌شیم. ما به ارتباط همیشگی با خدا نیاز داریم. این ارتباط فقط با گوش دادن به کلامش ممکن‌هست. البته این ارتباط فقط با تلاش ما نیست، بلکه خداست که «گوش ما را بیدار می‌کند».

15. «Він будить мене щоранку, він будить мое вухо». Те, що Бог робить себе почутим, є дивом нового дня. Бог завжди ставить нові починання. Ми самі знаємо, як нам, людям, важко вміти слухати. Ми набагато незграбніші, коли справа стосується слухання Бога. Але Бог будить слух. Сам Ісус говорив так, як цей слуга, і неодноразово наголошував, як він слухався Бога. Одного разу в Євангелії від Іоанна сказано: «Той, Хто послав мене, правдивий, і те, що я почув від нього, те говорю світові».

15. «او هر صبح مرا بیدار می‌کند؛ او گوشم را باز می‌کند.» اینکه خدا خودش با ما صحبت می‌کنه، یک معجزه‌ست. خدا هر روز به ما فرصتی نو می‌ده. ما خوب می‌دونیم که حتی شنیدن یکدیگر چقدر سخت می‌تونه باشه. چه برسد به شنیدن صدای خدا. ولی خدا گوش ما را بیدار می‌کنه. خود عیسی هم مثل این بندۀ صحبت می‌کرد و همیشه می‌گفت که حرف‌هایی که می‌زنه از پدر شنیده. توى انجيل يوحنا مى‌گه: «او که مرا فرستاده، راستگوست، و من آنچه از او شنیده‌ام به دنيا مى‌گويم.»

16. Почувши сказано про Слугу Божого: «А я не непокорний і не відступаю». Слухання вимагає послуху. Ви не можете бути відкритими для Бога, а потім робити зовсім інакше, ніж вам кажуть і наказують. Тут також ми можемо думати про Ісуса: «Слухняність аж до смерті, навіть смерті на хресті», — це те, що він говорить у посланні до Филип'ян. Ісус чує і слухається. Усе, що він робив і говорив, він робив це через свою відданість Богові.

16. بعد از «شنیدن»، نوبت به «اطاعت» می‌رسه: «من نافرمانی نکردم و عقب نرفتم.» شنیدن واقعی یعنی گوش دادن و انجام دادن. نمی‌شه از خدا چیزی بشنوی ولی راه دیگه‌ای بری. درباره عیسی هم در نامه فیلیپیان نوشته شده: «او مطبع شد تا حد مرگ، حتی مرگ بر صلیب». عیسی گوش داد و اطاعت کرد، چون

خدش ۱۱۰ به خدا سپدید

17. Для нього послух означає: «Нехай буде воля Твоя». Звичайно: ми часто відчуваємо труднощі з поняттям служнняності. І ми справедливо відчуваємо труднощі з цим, коли цей термін асоціюється з пануванням людей над іншими людьми. У цьому біблійному тексті йдеться про послух Богові. Однак цей послух не позбавляє нашої свободи. Зовсім навпаки:

17. اطاعت برای عیسیٰ یعنی: «اراده تو انجام شود.» شاید ما با کلمه «اطاعت» مشکل داشته باشیم، مخصوصاً اگر به معنای کنترل انسان بر انسان باشے. ولی توی کتاب مقدس، اطاعت از خدا یعنی آزادی واقعی. نه محدود شدن، بلکه آزاد شدن.

18. Ми стаємо вільними як християни через наш зв'язок з Ісусом і його небесним Батьком. «Якщо Син визволить вас, то справді ви вільні», — сказано в Євангелії від Івана. Слуга в тексті нашої проповіді має місію: «говорити до втомленого в потрібний час». Іншими словами: Він покликаний бути пастором. Він проповідує тим, хто ослаб, про Бога, який «дає силу втомленим і силу нездатним», як сказано кількома розділами раніше.

18. وقتی به عیسی و پدر آسمانی اش وابسته می شیم، تازه آزاد می شیم. در انجیل یوحنانو شده: «اگر پسر شمارا آزاد کند، واقعاً آزاد خواهد بود.» بندۀ خدا توی این متن مأموریت داره: «به وقت مناسب با خستگان حرف بزنه.» یعنی بهنوعی مشاور و تسلی دهنده است. به کسانی که دیگه توان ندارن، پادآوری می کنه که خدا «به خسته قدرت می بخشد و ناتوانان را نیرو می دهد.»

19. Звісно, Слугу Божого ми зустрічаємо не лише як пастиря, але й як слугу, який був зловживаний.

«Підставляв я спину перед тими, хто мене вдарив, і щоки свої перед тими, хто нападав на мене, я не ховав свого обличчя від сорому й плювок». (Ісая 50, 6) Особливо тут, шановна громадо, ми, звичайно, особливо думаємо про Ісуса, особливо на початку Страсного тижня.

19. البته این بنده فقط مشاور نیست، بلکه کسیه که رنج زیادی کشیده. «پشتم را به زندگان سپردم و گونه‌هایم را به آنان که موی سرم را کندند. روی خود را از خجالت و تف پنهان نکردم.» (اشعیا ۵۰:۶) همینجاست، عزیزان، که بیشتر به یاد عیسی می‌افتبیم، مخصوصاً در شروع هفته مقدس.

20. Страждання одного — таким унікальним і незрівнянним, яким воно є — не повинно відволікати нашу увагу в цей момент від незліченних інших, з якими люди погано поводилися і зазнають, аж до жахливої смерті. «Ти слуга мій, Ізраїлю...» Таке тлумачення слуги Божого змушує знову згадати про єврейський народ.

20. رنج عیسی، هر چند بی نظیر و بی مقایسه است، نباید ما را از فکر به میلیون ها نفری که در طول تاریخ شکنجه و تحفیر شدن دور کنه. وقتی در سرود آمده: «تو بنده منی، ای اسرائیل...»، این برداشت هم ما را دوباره به یاد قوم یهود می ندازه.

21. Скільки побиття, скільки жорстоких страждань і смерті, скільки ганьби довелося зазнати євреям у гетто і таборах добрих 80 років тому. Перед Богом плач, стогін і крики жертв насильства не були забуті, навіть якщо сьогодні багато хто більше не хоче цього чути чи нагадувати про це. Вражає те, як поводився слуга Божий.

21. یهودیان در دوران جنگ جهانی دوم چقدر رنج کشیدند، در اردوگاه‌ها، گتوها، زیر شکنجه‌ها و مرگ‌های بی‌رحمانه. خدا هنوز گریه‌ها و ناله‌ها و فریادهای آن‌ها را فراموش نکرده، حتی اگر امروز خیلی‌ها نخوان دیگه چیزی از اون دوران بشنون.

فتا، نزد خدا ماقعهٔ تائش گزارد

22. Навіть коли його б'ють, принижують і плюють, не повідомляється, що він якось захищався. Ні: Він дає спину, щоб вони могли його бичувати. Він дозволяє собі дати ляпаса, хоч це є нечесно і принизливо. Вони плюють на нього, і він дозволяє це робити.

22. حتی وقتی زده می‌شه، تحریر می‌شه و به روش تف می‌اندازن، هیچ‌جا نگفته که مقاومت کرده باشه. نه، خودش پشتش رو جلو آورد تا کتک بخوره، اجازه داد او را بزنند، با اینکه این کار خیلی تحریرآمیز بود. گذاشت به صورتش تف بندازن و واکنشی نشون نداد.

23. Він порушує жахливий закон відплати, згідно з яким один акт насильства завжди викликає інший, а несправедливість з одного боку завжди негайно породжує нову несправедливість з іншого боку. Він розриває порочне коло насильства. Ніякої агресії, навіть оборони. Лише обличчя своє робить твердим, як камінчик; не варто дивитися на його страх і біль.

23. او قانون وحشتناک انتقام رو شکست؛ همون قانونی که می‌گه خشونت باید با خشونت جواب داده بشه. اون این زنجیره شیطانی رو متوقف کرد. نه خشونت، نه دفاع. فقط صورتش رو مثل سنگ محکم کرد، تا کسی ترس و درد رو در اون نبینه.

24. Треба запитати, як слузі  
Божій взагалі вдається так  
поводитися? Звичайно,  
кожному з нас відомі сцени зі  
свого життя, коли ми  
змирилися з  
несправедливістю і мовчали в  
приниженні. Але чи це було  
ставлення цього слуги Бога?  
З Ісусом дійшло до того, що  
він навіть став на бік своїх  
мучителів і молився за них:  
«Отче, прости їм, бо не  
знають, що чинять».

آدم باید پرسه: چطور ممکنه بندۀ  
خدا ب-tone چنین رفتاری داشته باشه؟  
شاید همه‌مون لحظاتی رو به پاد  
بیاریم که ساکت موندیم و توهین یا  
ظلمی رو تحمل کردیم. ولی آیا  
واقعاً روحیه‌ای شبیه این بندۀ  
داشتیم؟ درباره عیسی که می‌دونیم  
حتی برای شکنجه‌کنندگانش دعا  
کرد: «ای پدر، آن‌ها را ببخش،  
چون نمی‌دانند چه می‌کنند.»

25. Як – знову запитую – таке  
ствалення було можливе для  
Слуги Божого? Текст дає відповідь  
у тому, що слуга знає, що Бог  
стоїть поруч із ним. Все інше, що  
сказано в цій пісні, базується на  
цій темі: «Але Господь Бог  
допомагає мені, тому я не буду  
посоромлений. Він поруч, хто  
виправдовує мене; хто буде  
сперечатися зі мною? Давайте  
виступати разом! Хто оскаржить  
мій суд? Хай прийде до мене. Ось  
Господь Бог допоможе мені, хто  
мене осудить?» (Ісая 50, 7-9а)

25. چطور ممکنه کسی چنین رفتاری داشته باش؟ جوابش در متن او مده: چون این بنده می دونه خدا با او نه. همه چیز در این سرود زیر این جمله معنا پیدا می کنه: «اما خداوند یهوه مرا پاری می دهد، پس شرمنده نخواهم شد... او نزدیک است، کسی که مرا عدالت می بخشد؛ چه کسی با من دعوا دارد؟ بباید با هم بایستیم! چه کسی مرا محکوم می کند؟ نگاه کنید، خداوند یهوه پاری دهنده من است؛ چه کسی مرا محکوم خواهد کرد؟» (اشعیا ۵۰: ۷-۹)

26. Це досить дивно, якщо ми спробуємо подумати про це. Бог є центром для тих, хто зазнає нещастя. Це дає йому остаточну невразливість, яка зберігається навіть тоді, коли він кровоточить із багатьох ран. З цього є для нього життя, яке не згасне, навіть якщо зупиниться серце і зупиниться дихання. Бог з ним. Він знає, що не буде осоромлений. Всі нещастя, всі труднощі в цьому житті мають лише тимчасове значення.

26. این خیلی شگفتانگیزه! درست وسط رنج و درد، خدا هست. این حضور خدا به بندۀ یک پاپداری عمیق می‌ده، حتی وقتی از درد خون می‌ریزه. یک زندگی درونش هست که با مرگ هم تموم نمی‌شه. چون خدا باهشه، می‌دونه که شرمنده نمی‌شه. هیچ رنج و سختی‌ای در این دنیا آخر کار نیست.

27. За Богом останнє слово! Отже, слуга, хоча його турбують і погано поводяться з боку людей, проходить через своє випробування за підтримки невидимо присутнього Бога. Навіть у страшних стражданнях, навіть у темній долині слуга вже бачить світло Боже. Зрештою, праві не жорстокі, необережні чи людиноненависники. Страждаючий слуга, якому Бог зізнається, має рацію.

27. آخرين حرف رو خدا مى زنه!  
بنده، حتی در حالی که مردم بهش ظلم می کنن، با حضور خدا به مسیرش ادامه می ده.  
حتی وسط درد و تاریکی، نور خدا رو می بینه. در نهایت، کسی که بر حقه، نه او نیه که زور می گه، بلکه همون بنده ایه که خدا بهش وفادار مونده.

28. У пасхальному світлі можна було зрозуміти кінцеві думки пісні. Про нове життя, яке з'являється на Великдень, немає жодного слова. Але нове життя приходить через Боже так, через дар Його Сина Ісуса Христа та Його перемогу над стражданнями та смертю.

**Амінь**

آخِر این سرود را می‌شَه از دیدگاه قیام مسیح هم نگاه کرد. هر چند نوش از رستاخیز مستقیماً چیزی گفته نشده، اما امید به زندگی نو در اون هست. این زندگی نو از طریق «آری خدا» به ما می‌رسه، از طریق تسلیم پرسش عیسی مسیح، و پیروزی او بر رنج و مرگ.

**آمین**